Registrations are open for students on Little Science Library

Classes	Day	13th (Saturday)	Let's create a rainbow inside the test tube	
in	+0	20th (Saturday)	Let's build a wind power plant	
ın	†O	21th (Sunday)		
lanuary	start	27th (Saturday)	Is the iron burs? Let's enjoy the chemical reaction	

1:30 p.m.~ 3:00 p.m. Attention hours: Participation fee: 100 Yen

Target: Elementary school students and older Little Science Building (Chiisana Rika kan) Place:

Please call and tell us: 1 Desired course 2 School name • School year • Group How to apply:

3 Name 4 Address • Telephone number 5 Name of the guardian

Reception hours: 10:00 a.m. "Noon and 1:00 p.m." 5:00 p.m. (Except Thursdays, Fridays and 3rd Tuesdays)

For inquiries: Chiisana Rika kan 🕾 0548-34-5533



上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage 水道料金 ・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates 使用年月分(Period of consumption of water)

平成29年10月~平成29年11月分 (2017, October ~ November)

問い合わせ先 (といあわせさき) Information :上水道 (じょうすいどう) department of water services 啻: 0548-33-2127 下水道(げすいどう) department of sewage 啻: 0548-33-1100

納期限 Due date 平成29年12月28日(木) 2017 December 28th (Thur.)

The inscriptions for the municipal apartments (Sumiyoshi Danchi)

	The inscriptions for the friending partitions (Softing Ostri Danielli)
Description:	Sumiyoshi Danchi build in 1980 (Showa era 55) 1 block. Sumiyoshi 5436 3DK (6 · 6 · 4.5)
rental cost :	14.500 yen ~ 28.500 yen (29 fiscal year)
Persons qualified :	• People who are experiencing problems with housing ; • People who will live together with the family ;
For people who	- People who have an income below the standard value ; - People who are not in arrears in the payment of municipal taxes;
meet all the following	- People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; - People who surely have a co-guarantor ;
requirements :	- People who are not members of gangs of violence.
Application period	<u>December 15th</u> (Friday)~ <u>December 26th</u> (Tuesday)%If there is a large number of candidates there will be a sortition.
and inquiries :	Department of construction the city (Toshi Kankyou Ka)
	Building Administration. (Toshi Keikaku Bumon) 🕾 0548-33-2161

Notice about the end and the beginning of the year Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries: Yoshida Kouen 😤 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat The Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat will be closed between December 29th until January 3rd.

The park will be not closed, so you will be abble to enjoy freely. The tree planting exhibition of the university will be held between

January 26th until January 28th. This year 100 thousands seedlings of Tulip have been planted.

We are working with a growing prevision to make the Spring Tulip Festival between in 2018.

We count on your participation.



大切(たいせつ)なお知(し)らせ Important Notice - From October 1st

You can obtain the certificate of resident record (Jyuuminhyo) and the certificate of seal registration (Inkan shoumeisho)

From October at the convenience stores of all the country, you will be able to obtain the certificates such as copy of resident record (Jyuuminhyo) I through by official document service at the convenience store. My Number Card is necessary to obtain the certificates and to use this service You will be able to obtain the copy of resident record, certificate of seal registration, copy of the family register Koseki Touhon, Shouhon and Fuhyou.

Operation hours: every day from 6:30a.m.~11:00p.m. (except the period December 29th~January 3rd and days for system maintenance)

You can get the certificates at designated convenience stores such as: Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...

that have a multi-function printer. Necessary items: MY NUMBER CARD, secret numbers (4 digit numbers) and money for the fees. The certificates obtained at convenience stores cannot be returned and cannot be reimbursed.

If you enter an incorrect password 3 times consecutively the MY NUMBER CARD will be locked. In this case you need to register a new password at the City Hall

Documents such as Basic Resident Registration Card (Jyuki Card), Yoshida choumin card, Individual Number Notification Card (green color) cannot be used.

マイナンバーカード - 個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:

MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center:

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2017 November 30th the population of Yoshida-cho was 29.691 people. Male gender: 14.853 / Female gender: 14.838 From this total mentioned above the foreign population is 1.288 people. Male gender: 595 / Female gender: 693

Information bulletin for foreigners living in Yoshida



from 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Information: Industries department.

Opening Hours: 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Information : General affairs department

Contents: Classes on children's injuries.

Information: Health and Welfare Center.

On January. Every week Tuesday and Friday.

Information: Secretariat of Education Board.

In February 13th (Tuesday)

Inquiries: Chuo Jidoukan

Place: Kosodate Shien Centa

Friendship

Shouhi seikatsu soudan

消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, dubts relationed to products, etc...

Kosodate soudan

子育(こそだ)て相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing

Murvou houritsu soudan

無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice

Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば)

Exchange between children.

Target person: For parents and children before entering at kindergarten.

Shimpai goto Soudan

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries

Kodomo no soudan shitsu

from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~

Noon. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those

who wish to make an appointment, please contact us in advance.

子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room

2 times a month: January 10th (Wednesday) and 24th (Wednesday)

Twice a month. In January 17th (Wednesday) and 31th (Wednesday)

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those

who wish to make an appointment, please make a reservation.

0548-33-2131

Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

Every week: Monday ~ Friday (Except Holidays)

□ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2

Every week: Monday ~ Sunday (Except Holidays) at any time

○ 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4

from **1:30 p.m.** to **3:30 p.m.** (20 minutes by a person)

Place: Chuo Jidoukan. In January there is no activity.

2 0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1

1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

From: 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)

○ 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0



Number 045 / 2017, December English Yoshida Citu Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi



Titeki shougaisha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.

In January 16th (Tuesday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m.

Place: 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a eservation. Information with the adviser: Mr. Shiba

0548-32-3065

Seishin shougaisha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness.

n January 18th (Thursday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. For those who

vish to make an appointment, please make a reservation. Place: Atsuma rina. Information with the adviser: Mr. Kuwataka

20 0 5 4 8 - 3 2 - 1 7 9 3

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

January 14th and 28th (Sundays) from 8:30 a.m. to Noon

January 6th and 20th (Saturdays) from 8:30 a.m. to Noon.

0548-24-0530

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike)

一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶん

じょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Information: Department of construction and environment of the city

Nichiyou kaichou jisshibi

日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び) Attendance on Sundays at the City Hall

In January: 7th, 14th, 21th and 28th.

from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m.

Information: General affairs department

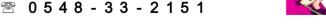
0548-33-2132

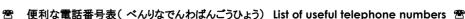
Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Every month on **Sundays**: <u>7th, 14th</u> and <u>28th</u> in <u>January</u>. From 10:00 a.m. to

Noon on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic

please contact us in advance. Information: Department of construction and environment of the city





牧之原警察署 (まきのはらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハロ―ワーク榛原 (ハロ―ワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう
		•	Q_/ ARC プラザビル 6F

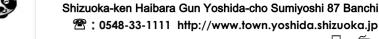
9-4 ABC ブラザビル 6h



























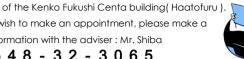






















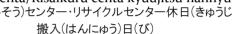










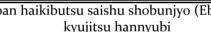


Recycle and Cleaning center.

and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

nformation : at the Cleanina Center



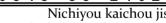


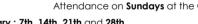
Final storage place of domestic waste.

n January on Sundays

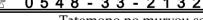
7th, 14th, 21th and 28th. from 1:00 p.m. ~3:30 p.m.

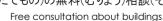
○ 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2

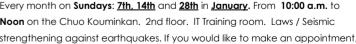














Kenshin soudan no go annai(健診相談のご案内一けんしんそうだんのごあんない)Information about medical appointments

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	January 19th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in June 2017	January 18th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in January 2017	January 9th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in June 2016	January 9th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in December 2014	January 10th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in January 2016	January 12th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in July 2015	January 12th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in July 2014	January 12th (Friday)	14:30 ~ 15:30
	·		

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45 Issuance of Maternal and Child Health Handbook

> Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい)) Information: at Chubu Health Center (reservation is required) 2 054-644-9273

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

Support program to guit the smoking

禁煙(きんえん)サポ・ト 対象(たいしょう):禁煙(きんえん) を希望(きぼう)する人(ひと)

Tarjet: For those who want to guit smoking. ※随時実施(ずいじじっし) ※ Enforcement at any time. 気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。 Please fell free to contact us.



BCG予防接種(よぼうせっしゅ) vaccination against BCG

BCG予防接種(よぼうせっしゅ) 1月17日 (水)

vaccination against BCG on <u>January</u> 17th (Wednesday)

受付時間 (うけつけじかん) 13:00~13:30 Attention hours: 1:00 p.m.~1:30 p.m. ※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended. 健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せっしゅび)を 確認(かくにん) してください。Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 1月15日(月) 9:30~11:00

Health consultation for citizens. In <u>January 15th</u>, once a week on <u>Monday</u> from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. よりよい健康(けんこう)づくり のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise

you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい)(体重(たいじゅう)・体脂肪>シー たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など)The measurement of the

blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.

January	(日) Days	(1月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい)Opening clinics on Sundays and Holidays
7	Sunday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) 🕾 0548-33-1266
8	Monday	HAIBARA HINYOUKIKA KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic) 🕾 0548−28−0887
14	Sunday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) 🖀 0548—34—1818
21	Sunday	MASSUDA KURINIKKU (MASSUDA General Clinic) 🕾 0548—33—0555
28	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) 😤 0548—32—6789

問い合わせ(といあわせ) Information: Kenko Zukuri ka(Hoken Center) 🕾 0548-32-7000 変更することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。

【診療時間(しんりょうじかん)9:00~17:00 Consultation hours:9:00 a.m.~5:00 p.m.

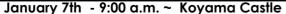
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考: (びこう)nota:日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market



at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)



日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。 Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび

Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000円 Time: 7:30 p.m. to 9:00 p.m.

Membership fee: 1.000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はぁとふる」2階(かい)

Place: Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Sponsor: Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association

間(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) 愛 0548-33-2135 For inquiries: Yoshida-cho Kikaku ka 2 0548-33-2135



JAPANESE

LANGUAGE



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。 Your taxes building the city.

12月(がつ)の納税(のうぜい)Tax payment on December - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon 🕿 0548-33-2109 December 28th (Thursday)

国民健康保険税 第6期(こくみんけんこうほけんぜい だいろっき)

Payment of 6° Term of the National Health Insurance tax

固定資産税・都市計画税 第3期(こていしさんぜい・としけいかくぜい・だいさんき) Payment of 3° Term of fixed assets, real property

12月28日(木)

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)のときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん) When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone (paediatric consultations of Shizuoka)

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000. If the connection fails, please call: 🕾 054-247-9910 Time: 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day, Saturday: 1:00p.m.~8:00a.m. on the following day.

Sundays / Holidays : 8:00a.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year.

年末年始における閉厅のお知らせ

NOTICE ABOUT THE HOLIDAYS AT THE END OF THE YEAR AND THE BEGINNING OF THE NEW YEAR

The City Hall will be closed on the period of December 29th (Friday) until January 3rd (Wednesday). *On January 4th (Thursday) we will open again from 8:15 a.m.



大切なお知らせ - Importante notice

毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。

Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday

1月10日は「110番の日」110番の正しい利用を!

January 10th "Police Number Day" The correct utilization of the number 110

The number 110 is the exclusive telephone number for use in emergencies. Please contact us immediately upon occurred an incident or accident. When there are no urgency, please go to the police station or to the central police station. Information: Makinohara Central Police Station 🕾 0548-22-0110





湯日川(ゆいがわ)をきれいにしませんか?参加者(さんかしゃ)を募集(ぼしゅう) Would you like to clean the YUIGAWA river? We are recruiting participants.

Day and time: December 23th (Saturday) from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In case of rainy weather, will be held on December 24th (Sunday)

Things to bring: Gloves Contents: Pick up trash Meeting point: JA Hainan Kando Shiten South side parking area nformation: Yuigawa wo kirei ni suru kai

(let's clean up the Yuigawa river) 2 0548-32-7970 (Mikura)



ソフトランニング教室楽しく走って健康づくり

Would you like to run happily and promote your health? We are recruiting students for soft running.

Period and place: Twice a month. From 6:30 p.m. to 8:00 p.m. Place: Sougo Taiiku kan and Yoshida Chugakko Taiiku kan. Fee: 100 yen (each class) Qualification for entry : Residing , working and studying in Yoshida ; Students. 💥 Junior high school students and younger. For inscription : Chuo Kouminkan 😤 0548-32-5555. Information : Shougai Gakushu ka Supotsu Shinkou Bumon 🙈 0548-33-2152

